



The 12th Annual Human Rights Press Awards

2007

**ORGANIZED BY
AMNESTY INTERNATIONAL HONG KONG
THE FOREIGN CORRESPONDENTS' CLUB, HONG KONG
HONG KONG JOURNALISTS ASSOCIATION**

WINNERS

The following are the winners in the 12th Annual Human Rights Press Awards, co-organized by the Foreign Correspondents' Club, Hong Kong, the Hong Kong Journalists Association and Amnesty International Hong Kong. There were 193 entrants in the various categories. The prize winners in each category received engraved plaques, and the merit winners were given personalized certificates. Awards are given at the discretion of the judging panels and there may not be recipients in all categories.

得獎者名單

第十二屆人權新聞獎由香港記者協會、香港外國記者會及國際特赦組織香港分會合辦，以下是第十二屆人權新聞獎得獎者名單。今年我們共收到一百九十三份參加不同組別的提名作品，得大獎者將獲頒獎座一份，得優異獎者將獲頒證書一張，每個組別得獎作品數量及獎項全由評判決定。

ENGLISH-LANGUAGE CATEGORIES 英文作品

GENERAL NEWS 報章新聞

PRIZE 大獎

Xiamen Series - Didi Kirsten Tatlow, Joey Liu – South China Morning Post
廈門系列 - Didi Kirsten Tatlow, Joey Liu – 南華早報

MERIT 優異獎

Congress Crackdown - Didi Kirsten Tatlow – South China Morning Post
因兩會而來的鎮壓 - Didi Kirsten Tatlow – 南華早報

Myanmar Crackdown – Seth Mydans, Thomas Fuller - International Herald Tribune

緬甸的鎮壓 - Seth Mydans, Thomas Fuller - 國際先驅論壇報

NEWSPAPER – FEATURE 報章特寫

PRIZE 大獎

Inside Myanmar – Choe Sang-Hun - International Herald Tribune

緬甸之內 - Choe Sang-Hun - 國際先驅論壇報

MERIT 優異獎

Ragpickers Want Pay Not Gloves – Amelia Gentleman – International Herald Tribune

拾荒者要的是錢不是手套 – Amelia Gentleman – 國際先驅論壇報

China's Three Gorges – Shai Oster – The Wall Street Journal Asia

中國三峽 – Shai Oster - 亞洲華爾街日報

Caste Down – Yaroslav Trofimov - The Wall Street Journal Asia

推翻種姓制度 – Yaroslav Trofimov - - 亞洲華爾街日報

MAGAZINES 雜誌

PRIZE 大獎

A Rangoon Diary – Burmese Days – Andrew Marshall – Time Asia

仰光日記 – 緬甸歲月 – Andrew Marshall – 時代週刊亞洲版

Out of Order – Simon Elegant - Time Asia

失控 – Simon Elegant - 時代週刊亞洲版

MERIT 優異獎

Lost Boys / The Vanishing – Richard Jones – Post Magazine

失蹤的男孩 / 神秘失蹤 – Richard Jones – 南華早報雜誌

Philippines Fights Leftists, Fair or Foul – Simon Montlake – Far Eastern Economic Review

菲律賓打擊左派，公平與否 – Simon Montlake – 遠東經濟評論

Loathe Thy Neighbour – Jo Johnson – Financial Times

厭惡的鄰居 – Jo Johnson – 金融時報

COMMENTARY & ANALYSIS 評論和分析

PRIZE 大獎

Pulling the Strings of China's Internet –David Bandurski - Far Eastern Economic Review

中國網絡的幕後拉線 – David Bandurski - 遠東經濟評論

MERIT 優異獎

China Mocks the Olympic Spirit – Wu'er Kaixi - Far Eastern Economic Review

中國嘲弄奧運精神 – 吾爾開希 - 遠東經濟評論

A dismal side of India – Amelia Gentleman – International Herald Tribune

印度悲哀的一面 – Amelia Gentleman – 國際先驅論壇報

Vietnamese government's crackdown on block "8406" – Joseph Sternberg - The Wall Street Journal Asia

越南政府鎮壓「8406 集團」 – Joseph Sternberg - 亞洲華爾街日報

ONLINE PUBLICATION 網上刊物

PRIZE 大獎

Citizens of Nowhere – Seth Mydans – International Herald Tribune

無國之民 – Seth Mydans – 國際先驅論壇報

BROADCAST – RADIO 電台節目

PRIZE 大獎

Japanese Justice – Christopher Hogg - BBC

日本的司法制度 – Christopher Hogg - 英國廣播公司

MERIT 優異獎

Informal School Fees - Guy De Launey - BBC

非正式的學校收費 – Guy De Launey - 英國廣播公司

BROADCAST – TELEVISION 電視

PRIZE 大獎

The Pearl Report: Unpunished, Unresolved – Chris Lincoln – TVB

明珠檔案：未受處罰的，未解決的 – Chris Lincoln – 無線電視

MERIT 優異獎

North Korea / Forgotten Seven – Sohn Jie-Ae - CNN

北韓 / 被遺忘的七人– Sohn Jie-Ae - 有線電視新聞網

Philippines Trafficking – Andrew Harding - BBC

菲律賓的人口販賣 – Andrew Harding - 英國廣播公司

Burma Uprising – Andrew Harding - BBC

緬甸的起義 – Andrew Harding - 英國廣播公司

CHINESE-LANGUAGE CATEGORIES 中文作品

MAGAZINES 雜誌

MERIT 優異獎

我們這些小右派 - 巫一毛 - 開放雜誌

We are the “petty right-wings” - 巫一毛 – Open Magazine

BROADCAST – RADIO 電台節目

PRIZE 大獎

廣西多名產婦被強制墮胎 –馮佩珊 (馮日遙) - 自由亞洲電台

A number of pregnant women are forced to undergo abortion in Guangxi –
Fung Pui Shan - Radio Free Asia

BROADCAST – TELEVISION 電視

PRIZE 大獎

扣着腳鐐跳舞的中國律師 -潘達培 -香港電台

Defending Justice in China - Poon Tat Pui - RTHK

MERIT 優異獎

我是地球兒：一切從頭巾開始 - 楊月芬- 香港電台

New Vision: The headscarf Weighing Tons - Yeung Yuet Fun - RTHK

我是地球兒：渴 - 呂樂 - 香港電台

New Vision: Thirst - Lui Lok – RTHK

傳媒春秋：十年回顧系列之沉默的螺旋 & 紅透半邊天 - 崔麗容 - 香港電台

Media Watch: Silent Spiral and Red through Half The Sky - Tsui Lai Yung - RTHK

新聞透視：愛之醫生 - 許少芬, 黃婉曼 - 無線電視

Hong Kong Connection: Doctor of Love/AIDS - Hui Siu Fun, Wong Yuen Man -
TVB

PHOTOJOURNALISM 新聞攝影

PRIZE - SPOT 大獎

Democracy in Bangladesh – Jewel Samad - Agence France-Presse

孟加拉的民主 – Jewel Samad – 法新社

PRIZE - FEATURE 大獎

Lost Boys / The Vanishing – Richard Jones – Post Magazine

失蹤的男孩 / 神秘失蹤 – Richard Jones –南華早報雜誌

MERIT 優異獎

Street performers - Goh Chai Hin - Agence France-Presse

街頭賣藝者 – Goh Chai Hin – 法新社

Metal workers' protest – Oliver Tsang – South China Morning Post

扎鐵工人的抗爭 – Oliver Tsang – 南華早報

Moved out – Ricky Chung – South China Morning Post

搬遷 – 鍾偉光 –南華早報

Life at Zhen Sheng –Ricky Chung – South China Morning Post

在正生的生活 - 鍾偉光 –南華早報

From Ladles of Molten Metal - J Adam Huggins - International Herald

Tribune

從熔液金屬開始 – J Adam Huggins –國際先驅論壇報

Citizens of Nowhere - Greg Constantine – International Herald Tribune

無國之民 – Greg Constantine –國際先驅論壇報

Ethnic Hmong in Jungles - Tomas Van Houtryve – International Herald

Tribune

森林裡的苗族 - Tomas Van Houtryve –國際先驅論壇報

**All translations are by the HRP organizing committee and are not definitive*

JUDGES FOR 2007 AWARDS:

Fan Ho Tsai, *chairperson, Hong Kong Journalists Association*

Christopher Slaughter, *president, The Foreign Correspondents' Club, Hong Kong*

Tan Kong-sau, *chairperson, Amnesty International Hong Kong*

Fred Armentrout, *president, Hong Kong English-speaking branch of PEN International*

Paul Yeung, *chairman, Hong Kong Press Photographers Association*

Law Yuk-kai, *director, Hong Kong Human Rights Monitor*

Dominique Muller, *former vice chairperson, Amnesty International Hong Kong*

Joyce Nip, *assistant professor, Department of Journalism, Hong Kong Baptist University*

Anne Cheung, *associate professor, Faculty of Law, University of Hong Kong*

Jacqueline Leong SC, *former chairman, Hong Kong Bar Association*

Jim Laurie, *Director of Broadcasting Program, Journalism and Media Studies Centre, University of Hong Kong*

Angela Lee, *former board member, Amnesty International Hong Kong*

Kees Metselaar, *photographer, former board member, The Foreign Correspondents' Club, Hong Kong*

評判名單：

李雅琴（國際特赦組織香港分會執行委員會前委員）

Jim LAURIE（香港大學新聞及傳播研究中心廣播電視項目主任）

楊德銘（香港攝影記者協會主席）

梁冰濂（資深大律師、香港大律師公會前主席）

范皓齊（香港記者協會主席）

雅文道（國際筆會會長）

張善喻（香港大學法律學院副教授）

羅沃啓（香港人權監察總幹事）

陳江秀（國際特赦組織香港分會主席）

Dominique MULLER（國際特赦組織香港分會前副主席）

Christopher SLAUGHTER（香港外國記者會主席）

Kees Metselaar（攝影記者、前香港外國記者會理事會成員）

聶依文（浸會大學新聞系助理教授）